



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 13 November 2007 — No. 38

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Want of Confidence Motion

Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly severely blame the Government and withdraw its confidence therein for its defence of school boards, its bureaucratic approach and its inability to ensure that the schools and children of Québec receive the services to which they are entitled.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly of the speaking time for the proceedings with respect to this motion: 20 minutes shall be allotted for a reply by its mover; the remaining time will be distributed among the parliamentary groups, who will have a time envelope that corresponds to the proportion of seats they respectively have in the Assembly; any time not used by a group will be transferred to the two other groups, in accordance with the proportion of seats they hold; and individual addresses shall not be limited.

A debate arose on the motion by Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition.

At 11.59 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

13 November 2007

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President informed the Assembly that he had received notice from the House Leader of the Second Opposition Group indicating his intention to rise on a matter concerning a breach of privilege or contempt that would take the form of a contempt of Parliament concerning the Minister of Transport.

In his notice, the House Leader of the Second Opposition Group first states that the Minister allegedly presumed the adoption of bills by the National Assembly and, secondly, that the Minister allegedly released the contents of bills before their introduction in the Assembly.

Mr. President took the matter under advisement and announced that he would render his decision during Routine Proceedings on the next sitting day. He asked the Minister of Transport to refrain from introducing bills related to this matter so that the Members may be informed of his decision before deciding whether to accept the introduction of the bills.

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

52 An Act to amend various legislative provisions concerning pension plans in the public sector

The motion was carried.

13 November 2007

Mr. Dupuis, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

- 40 An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act to amend the Act respecting municipal courts, the Courts of Justice Act and other legislative provisions

The motion was carried.

- 47 Securities and Other Financial Assets Transfer Act

The motion was carried.

- 48 An Act to amend the Act respecting municipal courts and other legislative provisions

The motion was carried.

- 45 An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec

The motion was carried.

- 46 An Act to amend the Professional Code and the Chartered Accountants Act in respect of public accountancy

The motion was carried.

- 50 An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations

The motion was carried.

13 November 2007

Mr. Turp (Mercier) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

197 An Act to proclaim the International Day of Peace

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the continuation of contributions for the provision of police services by the Cree First Nations of Eastmain, Mistissini, Waskaganish, Chisasibi, Wemindji, Nemaska, Whapmagoostui, Waswanipi and the Oujé-Bougoumou Cree Nation, between the Grand Council of the Crees and the Cree Regional Authority, the Government of Canada and the Government of Québec.

(Sessional Paper No. 581-20071113)

Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Fondation de la faune du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2007.

(Sessional Paper No. 582-20071113)

Mr. President tabled the following:

The activities and management report of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 583-20071113)

Copy of the notice of motion by Mrs. Roy (Lotbinière) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 14 November 2007, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 584-20071113)

Presenting Reports from Committees

Mr. Taillon (Chauveau), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which, on 26 September 2007, heard the Auditor General of Québec on his 2006-2007 annual management report and examined his financial commitments for the months of April 2006 to March 2007. The Committee also held two deliberative meetings on 26 September 2007.

(Sessional Paper No. 585-20071113)

Mrs. Thériault (Anjou), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 13 November 2007 for clause-by-clause consideration of Bill 12, An Act to amend the Professional Code and the Pharmacy Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 586-20071113)

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 13 November 2007 for clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 587-20071113)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the timber supply volume currently held by Les Scieries du Lac Saint-Jean inc., and signed by 66 employees and subcontractors of Les Scieries du Lac Saint-Jean inc.

(Sessional Paper No. 588-20071113)

13 November 2007

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The list of projects submitted within the framework of the Prix d'excellence of the Fédération des commissions scolaires du Québec.
(Sessional Paper No. 589-20071113)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Normandeau, Deputy Premier, tabled the following:

Copy of the letter, dated 9 November 2007, addressed to Mr. Jacques Dorion, chairman and director of Carat Stratégem, by Mrs. Diane Jean, chairman and chief executive officer of the Centre de services partagés du Québec, concerning the drafting, in English only, of the contract between Réseau Corus and Carat Stratégem, accompanied by Contract Amendment #1 stipulating that all contract documents signed within the framework of the mandate stipulated in the contract between the Centre de services partagés du Québec and Carat Stratégem be drafted in French.

(Sessional Paper No. 590-20071113)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mr. Benoit (Montmorency) and Mrs. Maltais (Taschereau) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the exceptional quality of the candidacy presented by the Québec Junior Chamber of Commerce to obtain the Junior Chamber International World Congress, last week in Turkey.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

13 November 2007

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that the order to refer Bill 208, An Act to amend the Act respecting L'Union des municipalités de la province de Québec (Union of Municipalities of the Province of Québec), to the Committee on Planning and the Public Domain for clause-by-clause consideration be rescinded.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 208, An Act to amend the Act respecting L'Union des municipalités de la province de Québec (Union of Municipalities of the Province of Québec), be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions and that the Minister of Justice be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 32, An Act to promote rigorous management of public infrastructures and large projects;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 33, An Act to amend the Act respecting the Société des Traversiers du Québec and other legislative provisions.

Mr. Picard, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing with the chairman and chief executive officer of the Conseil des arts et des lettres du Québec on his annual management report; it shall hold a public meeting to hear this executive officer; and it shall hold a deliberative meeting to make observations following this hearing;

13 November 2007

- the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing with the chairman of the Commission d'accès à l'information for the examination of annual reports, in pursuance of section 119.1 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1);
- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting for the purpose of determining the matters it will examine within the framework of its order of initiative on residual waste management.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Picard, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 14 November 2007, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Roy (Lotbinière). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Government ensure greater security for citizens by increasing the complement of police officers, particularly through a heightened presence on our roads.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Want of Confidence Motion

The debate continued on the want of confidence motion moved by Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition.

13 November 2007

The debate being concluded, the question was put on the motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **28** in Appendix)

Yeas: **39** Nays: **72** Abstentions: **0**

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Gingras (Blainville) to Mrs. Boulet, Minister of Transport, about the use of photo radar on Québec highways;
- the second, on a question by Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine) to Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, about the financial tools intended for Québec farmers;
- the third, on a question by Mr. Desrochers (Mirabel) to Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, about school board surplus.

At 6.39 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 14 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

13 November 2007

ROYAL ASSENT

On Friday, 9 November 2007, at 9.36 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of Committees and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 19 An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions
- 20 An Act to amend the Act respecting insurance, the Act respecting trust companies and savings companies and other legislative provisions
- 24 An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance
- 27 An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives
- 57 An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

MICHEL BISSONNET

President

13 November 2007

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion by Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition:

(Division No. 28)

YEAS - 39

Auger	Desrochers	Laporte	Riedl
Beaupré	Diamond	Leblanc	Roux
Benjamin	Domingue	L'Écuyer	Roy
Benoit	Dorion	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	<i>[Lotbinière]</i>
Bonnardel	Dumont	Légaré	Roy
Caire	Francoeur	Lévesque	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Camirand	Gingras	Merlini	Roy Verville
Charbonneau	Grandmont	Méthé	Schneeberger
Damphousse	Grondin	Morin	Taillon
De Martin	Lapointe	Morissette	Therrien
Deschamps	<i>[Groulx]</i>	Proulx	

NAYS - 72

Arcand	Cousineau	Kelley	Paquet
Arseneau	Curzi	L'Écuyer	Paradis
Auclair	Dionne-Marsolais	<i>[Pontiac]</i>	Pelletier
Bachand	Doyer	Legault	<i>[Chapleau]</i>
Beauchamp	Drainville	Lelièvre	Pelletier
Bédard	Dubourg	Lemay	<i>[Rimouski]</i>
Bergman	Dufour	Lessard	Reid
Bérubé	Dupuis	MacMillan	Richard
Blais	Ferland	Malavoy	Simard
Bouchard	Fournier	Maltais	Sklavounos
Boulet	Gagnon-Tremblay	Marcoux	St-Pierre
Charest	Gautrin	Marois	Thériault
Charlebois	Gendron	Marsan	Tomassi
Cholette	Girard	Ménard	Trottier
Clermont	Gonthier	Morasse	Turp
Cloutier	Hamad	Normandeau	Vallée
Côté	Harel	Ouellette	Vallières
Couillard	James	Ouimet	Whissell
Courchesne	Jérôme-Forget	Pagé	